



INTRODUCCIÓN

Dentro de las diferentes satisfacciones que puede reportarnos la radioafición, es evidente que mantener un enlace con un corresponsal lejano representa la culminación a muchos esfuerzos y la propia esencia de nuestro hobby.

Se define como DX a la práctica de radio que fundamenta su interés en mantener contactos vía radio con estaciones lejanas, por lo que cuando contestemos o efectuemos este tipo de llamadas, siempre estableceremos un enlace con un operador de habla extranjera, siendo necesario manejar con relativa soltura un idioma que sea conocido por la mayor cantidad posible de operadores.

Aunque el español sea el idioma natural de miles de radioaficionados en todo el mundo, es lógico esperar que la gran mayoría del tráfico de comunicaciones a nivel internacional se realice en inglés, por lo que se puede afirmar que cualquier operador que domine el castellano y un poco de inglés, estará capacitado para hablar con cualquier estación del mundo, con un poco de esfuerzo por parte de ambos corresponsales.

El español y el inglés son las lenguas básicas de la radio, el resto de idiomas son absolutamente minoritarios, por lo que si encontramos estaciones de habla italiana, francesa, alemana o portuguesa normalmente circunscribirán sus llamadas a operadores de su mismo idioma, siendo despreciable el número de estaciones que hablan en idiomas árabes, africanos o asiáticos.

La experiencia irá facilitando al operador DX un vocabulario mínimo que unido a los códigos mundialmente conocidos, le permitirá completar sus contactos de radio sin mayores complicaciones siempre que los ejecute en la forma correcta, ya que estos códigos por sí mismos no solucionan completamente los problemas de comunicación. Podemos por ejemplo manejar el código Q y no entender absolutamente nada de lo que nos dice un radioaficionado inglés en ese mismo código, debido a que la reproducción fonética de las letras es completamente diferente (por ejemplo, para un operador británico las siglas QTH significan exactamente lo mismo que para un operador español, pero no le suenan igual..., es decir, la letra Q para nosotros tiene un sonido /ku/ pero para él lo tiene /kiu/, para nosotros la letra T tiene un sonido /te/ y para él /ti/, para nosotros la letra H suena /ache/ y para él /eich/, por lo que mientras no escuche el grupo de sonidos /kiu, ti, eich/ no entenderá qué le estamos queriendo decir). Este problema viene a poner de manifiesto que si bien los códigos existen y son conocidos por todos, hay que reproducirlos en el contexto fonético que corresponde al idioma que estemos utilizando.

Como podrá comprenderse, con el presente CURSO BÁSICO PARA RADIOAFICIONADOS no se pretende conseguir una fluidez en el habla que permita mantener una conversación extensa con los corresponsales de habla anglosajona, sino dotar a los operadores españoles que desconozcan la lengua inglesa, de las herramientas mínimas que les faciliten completar un contacto vía radio, comprendiendo y haciéndose comprender en condiciones óptimas.



1. La fonética.

Lo primero que debemos tener en consideración es que el idioma inglés tiene unas raíces distintas a las del español y por consiguiente es extremadamente difícil que una palabra inglesa suene a la misma palabra en castellano, algo que sabemos que sí ocurre con los idiomas latinos que “suenan” muy parecidos al nuestro.

Tenemos la falsa sensación de que el español es muy fácil y el inglés muy difícil. Suele escucharse con frecuencia, en boca de personas que desconocen esta lengua, que es muy complicado reproducir determinadas palabras porque las letras no siempre suenan igual, algo que (según ellos) no ocurre con el español, sin embargo basta hacer un poco de memoria y reconoceremos que la letra C tiene un sonido concreto por sí misma, que la H no tiene sonido pero que en la CH pasan a tener un sonido distinto y nuevo, o que la letra G tiene un sonido propio, la U otro sonido propio, la E otro propio pero la combinación GUE es completamente distinta y hace desaparecer incluso el sonido /u/.

Por otra parte el inglés, al tratarse de una lengua de raíces anglosajonas, tiene determinado sonidos que son propios de ella y que deben ser aprendidos sin más remedio, algo que se vuelve especialmente delicado al tratarse de sonidos que nosotros nunca nos hemos visto obligados a reproducir y que nuestra boca, lengua o cuerdas vocales se resisten a ejecutar. Este problema también lo sufren los extranjeros que intentan hablar español. Pongamos algunos ejemplos: un inglés no tiene en su idioma el sonido /rr/, es decir, sus erres son siempre suaves, tan suaves o más que nuestra R cuando va sola. Para un inglés pronunciar PERRO o GUERRA es un auténtico suplicio pues su lengua jamás ha vibrado tanto; sin embargo, para un francés no habrá ningún problema por que algunas de sus palabras incluyen sonidos con erres fuertes. Un inglés nunca ha reproducido el sonido /r̄/ porque en su idioma no hay palabras que lo lleven, de modo que tendrá que aprender a reproducir este sonido cuando hable español; sin embargo, un portugués sí tiene palabras con ese mismo sonido y por consiguiente solo tendrá que aprender a identificarlo con la Ñ (por cierto, un letra que solo existe en español).

Todo lo dicho anteriormente nos lleva a concluir que el aprendizaje del inglés no es ni más ni menos difícil que el aprendizaje de cualquier otro idioma, si bien sí que es cierto que al no tener raíces latinas puede hacerse más dificultoso de reproducir que el francés, portugués o italiano al no tener palabras fácilmente reconocibles a simple vista u oído.

Durante el aprendizaje de cualquier idioma hay que tener claro que una cosa es cómo se escribe y otra cómo se pronuncia, es decir, una cosa es la letra escrita y otra su sonido, algo extraordinariamente importante en este cursillo que se basa en la ejecución hablada y no escrita.

La transcripción escrita de los sonidos hablados se denomina **transcripción fonética** y no debe confundirse con la escritura, pues por ejemplo en español escribimos la letra H y no tiene transcripción fonética al no tener sonido. En la gramática inglesa existen un conjunto de símbolos concretos que representan a cada uno de los sonidos del inglés pero su aprendizaje implicaría un esfuerzo que no se corresponde con la idea del curso, de modo



que adoptaremos tan solo de este método la utilización de las dobles barras // para indicar que el contenido entre ellas corresponde al sonido de la letra o palabra y no a su escritura, (por ejemplo, en español la palabra TANQUE la transcribiríamos fonéticamente como /tanke/ , o QUESO como /keso/). Solo durante el curso leeremos en castellano lo escrito entre barras y al hacerlo sonará igual que el inglés correcto.

Hay que intentar aprender las palabras fijando en nuestra mente el sonido real sin tener que recurrir a otros medios, algo que es especialmente más fácil cuando las palabras y frases que vamos a aprender serán solo unas pocas y circunscritas al ámbito de la radio. Debemos evitar por todos los medios escribir al lado de las palabras inglesas su transcripción fonética, algo que reservaremos a la enseñanza del curso pero que debe ser desechada una vez finalizado el mismo.

Con carácter general y durante el curso daremos al principio y en negrita la frase española, en cursiva y mayúsculas la frase escrita en inglés y finalmente la transcripción fonética en cursiva y entre barras.

1.1 El acento fonético o *stress*.

Durante el transcurso del curso pondremos especial interés en el acento fonético o *stress*, es decir, que nuestra atención se centrará en señalar enérgicamente la sílaba que lleva el golpe de voz preponderante y que puede relacionarse claramente con el acento español.

Durante el curso el alumno será instruido para identificar la sílaba acentuada y señalarla para garantizar una correcta dicción de la palabra inglesa una vez finalizado el mismo.

2. El abecedario y los números en inglés.

Debido a la gran utilidad que tiene el código Q y las abreviaturas dentro del contexto de la radioafición es necesario poder reproducir las distintas combinaciones de letras en la forma correcta. Esto nos obliga a conocer prácticamente todas las letras del abecedario, de modo que se reproduce en este momento el abecedario inglés con su transcripción fonética:

A	/ei/
B	/bi/
C	/si/
D	/di/
E	/i/
F	/ef/
G	/lli/
H	/eich/
I	/ai/



CURSO BÁSICO DE INGLÉS PARA RADIOAFICIONADOS



Por Juan Antonio Morán García, EA4VJ

J	/yei/
K	/kei/
L	/el/
M	/em/
N	/en/
O	/ou/
P	/pi/
Q	/kiu/
R	/aar/
S	/es/
T	/ti/
U	/iu/
V	/vi/
W	/dabel-iu/
X	/eks/
Y	/uai/
Z	/sed/

Debido a que los indicativos de radio se componen a nivel mundial de combinaciones de números y letras, se hace necesario aprender, al menos, los números del 0 al 9 con el fin de poder comprender cualquier indicativo y poder conformar cualquier combinación de números que necesitemos comunicar. Los números en inglés suenan así:

1	/uan/
2	/tu/
3	/zrii/
4	/foor/
5	/faif/
6	/six/
7	/seven/
8	/eight/
9	/nain/
0	/siro/

Por encima de 9 los números son:

10	/ten/
11	/ileven/
12	/tuelf/
13	/certin/
14	/fourtin/
15	/faiftin/
16	/sixtin/
17	/seventin/
18	/eitin/
19	/naintin/
20	/tuenti/



21	<i>/tuenti-uan/</i>
22	<i>/tuenti-tu/</i>
23	<i>/tuenti-zrii/...</i>
30	<i>/certi/</i>
31	<i>/certi-uan/</i>
32	<i>/certi-tu/</i>
33	<i>/certi-zrii/...</i>
40	<i>/forti/</i>
41	<i>/forti-uan/</i>
42	<i>/forti-tu/</i>
43	<i>/forti-zrii/...</i>
50	<i>/fifti/</i>
60	<i>/sixti/</i>
70	<i>/seventi/</i>
80	<i>/eiti/</i>
90	<i>/naiti/</i>

La formación de números mayores de 90 se estudiará en el apartado de potencias.

2.1 El alfabeto fonético internacional.

El alfabeto fonético internacional es una herramienta muy útil cuando queremos deletrear una palabra en cualquier idioma. Como sabéis, consiste en sustituir cada letra por una palabra mundialmente aceptada que comienza por la misma letra que queremos deletrear, por ejemplo el nombre ANA, se deletrearía **ALFA**, **NOVEMBER**, **ALFA**.

Aunque este código de deletreo sea extremadamente útil hay que tener en consideración lo que ya venimos diciendo desde el principio, es decir, que las palabras no “suenan” igual que se escriben porque cada idioma tiene su propia fonética, por lo que es necesario reproducir las palabras del sistema de deletreo internacional en el mismo registro que el de nuestro correspondiente, pues si no lo hacemos fácilmente no nos entenderá. El alfabeto fonético internacional es el siguiente:

ALFA	<i>/alfa/</i>
BRAVO	<i>/bravou/</i>
CHARLIE	<i>/charli/</i>
DELTA	<i>/delta/</i>
ECHO	<i>/ecou/</i>
FOXTROT	<i>/foxtrot/</i>
GOLF	<i>/golf/</i>
HOTEL	<i>/jotel/*</i>
INDIA	<i>/india/</i>



JULIET	/yuliet/
KILO	/kilo/
LIMA	/lima/
MAKE	/maik/
NOVEMBER	/noubember/
OSCAR	/oscar/
PAPA	/papa/
QUEBEC	/kuibec/
ROMEO	/romio/
SIERRA	/sierra/
TANGO	/tango/
UNIFORM	/iuniform/
VICTOR	/victor/
WHISKEY	/uiski/
XRAY	/ex rey/
YANKEE	/yanki/
ZULU	/zulú/

NOTA: La palabra HOTEL incluye un sonido en la letra “H” que ha sido transcrito fonéticamente por el sonido “j” pero no es totalmente correcto. El sonido “j” es extraordinariamente fuerte en relación al verdadero sonido que tiene la letra “H” en la palabra inglesa HOTEL. Se trata más bien de una H “aspirada”, es decir, tal como pronunciaría un extremeño o un andaluz la letra española “J” que en realidad es fuerte pero que en el sur de España se hace muy suave.

3. La llamada CQ.

Se entiende por llamada CQ a la llamada efectuada por un radioaficionado cuando demanda atención general. Cuando esta llamada es escuchada en el ámbito local, el tráfico de comunicaciones debe ser suspendido inmediatamente pasando todos los correspondientes a la escucha con el fin de dar prioridad al operador que pidió paso. Exactamente igual que no debemos pulsar el botón de alarma de un tren en movimiento ante cualquier pequeñez, tampoco debemos recurrir a la llamada CQ a nivel local salvo que se precise comunicar algo con la máxima urgencia, por lo que se requiere que en este caso tanto unos como otros obren con la máxima diligencia y responsabilidad. Cuando hacemos radio a nivel mundial, sin embargo, debemos tener en cuenta que la llamada CQ acompañada de las letras DX solo indica a los posibles escuchas nuestra voluntad de querer informar al mundo de que estamos dispuestos a hablar con el extranjero.

Sea como fuere, el primer paso para hacer una llamada CQ es que el operador se cerciore de que la frecuencia no se encuentra ocupada por algún otro radioaficionado del mundo. La fórmula que podemos escuchar o utilizar puede ser:

¿Está esta frecuencia en uso?
IS THIS FREQUENCY IN USE?
/its dis frecuensi in ius?/



CURSO BÁSICO DE INGLÉS PARA RADIOAFICIONADOS



Por Juan Antonio Morán García, EA4VJ

Puede darse el caso de que estando nosotros en una frecuencia escuchemos la frase anterior por parte de otro corresponsal que desea usar la que tenemos ocupada, por lo que habrá que contestarle diciendo:

La frecuencia está en uso

THE FREQUENCY IS IN USE

/De frecuensi is in ius/

Con carácter general escucharemos o haremos la llamada de esta forma:

CQ, CQ, DX...

Puede darse el caso de que el operador que efectúa la llamada general para DX demande solamente la contestación de países que se encuentren fuera de su continente (normalmente recurren a este sistema estaciones de Europa); en ese caso escucharemos o haremos la llamada de alguna de estas formas:

CQ, CQ DX fuera de Europa

CQ, CQ, DX OUTSIDE OF EUROPE

/si-kiu si-kiu di-ex autsaid of iurop/

O la fórmula:

CQ, CQ, DX solo DX

CQ, CQ, DX, only DX

/si-kiu si-kiu di-ex ounli di-ex/

También es posible escuchar o usar este otro tipo de llamada que quiere decir lo mismo, es decir, buscando solo a estaciones DX.

CQ, CQ DX, esta es (indicativo) buscando estaciones DX

CQ, CQ DX, THIS IS (indicativo) LOOKING FOR DX STATIONS

*/si-kiu, si-kiu di-ex, dis-is (indicativo) lukiug for di-ex steishons/**

* NOTA: La palabra "STATION" incluye un sonido al pronunciar la sílaba TI que se puede transcribir como /shi/ pero que no suena como si no estuviera la letra H, es decir, /shi/ no suena como /si/. El sonido /sh/ es típicamente británico y debe ser aprendido. Si no se conoce, es necesario buscar a alguien que lo reproduzca para poder aprenderlo.

También es posible que se efectúe una llamada CQ hacia una zona concreta del mundo, por lo que en este caso las llamadas serán por ejemplo del tipo:

CQ, CQ ASIA /si-kiu si-kiu eisia/

CQ, CQ AFRICA /si-kiu si-kiu África/



CURSO BÁSICO DE INGLÉS PARA RADIOAFICIONADOS



Por Juan Antonio Morán García, EA4VJ

CQ, CQ NORTH AMERICA /si-kiu si-kiu norz América/

Otra posibilidad es que escuchemos una llamada a toda la banda, nombrándola por su equivalente en longitud de onda, como por ejemplo:

CQ CQ 20, CQ CQ 20... /si-kiu si-kiu tuenti/

CQ CQ 40 CQ CQ 40... /si-kiu si-kiu forti/

TABLA DE EQUIVALENCIAS PARA HF/DX:

Segmento asignado a radioaficionados	Segmento habitual DX	Longitud de onda	Modo	Utilización
3.500/3.800 MHz.	3.600/3.700 MHz	80 metros	LSB	Nocturna
7.000/ 7.100 MHz	7.50 / 7.100 MHz	40 metros	LSB	Nocturna
10.100/ 10.150 MHz	10.100/ 10.150 MHz	30 metros	USB	Diurna
14.000/ 14.350 MHz	14.200/ 14.350 MHz	20 metros	USB	Diurna
18.068/18.168 MHz	18.100/ 18.150 MHz	17 metros	USB	Diurna
21.000/21.450 MHz	21.250/ 21.350 MHz	15 metros	USB	Diurna
24.890/ 24.990 MHz	24.900/24.990 MHz	12 metros	USB	Diurna
28.000/29.700 MHz	28.300/ 28.700 MHz	10 metros	USB	Diurna

La continuación natural de la llamada CQ DX será el indicativo de la estación que llama y su invitación a transmitir o pasar a la escucha. Algunas de las posibles llamadas pueden ser:

(Estación inglesa que llama y solicita indicativos que le escuchen)

CQ, CQ DX, esta es GB5GT llamando para indicativos

CQ CQ DX THIS IS GB5GT LISTENING FOR A CALL

/si-kiu si-kiu di-ex di-sis Golf Bravo faif Golf Tango lisening for a col/

O también:

CQ, CQ, DX, esta es GB5GT llamando para DX y esperando.

CQ CQ DX, THIS IS GB5GT LISTENING FOR DX AND STANDING BY.

/si-kiu, si-kiu di-ex. di-sis golf bravo faif golf tango lisening for diex and standing bai/

O la fórmula:

CQ, CQ, DX GB5GT llamando, QRZ

CQ CQ DX GB5GT CALLING, QRZ

/si-kiu si-kiu di-ex Golf Bravo faif Golf Tango coling, kiu-aar-sed/



CURSO BÁSICO DE INGLÉS PARA RADIOAFICIONADOS



Por Juan Antonio Morán García, EA4VJ

La contestación a cualquiera de estas llamadas será nuestro indicativo seguido de los números 5/9:

EA5XX, 5/9

EA5XX, 5/9

/Eco Alfa faif xrey xrey-, faif-nain/

Posiblemente el contacto más corto será el que termine con la contestación de la estación llamada que nos dará también la confirmación 5/9. Si es su intención continuar hablando con nosotros posiblemente nos hará alguna pregunta pero si quiere continuar hablando con otra estación nueva nos dará las gracias y volverá a solicitar otro indicativo que le escuche. Transcribimos ahora el indicativo español deletreado en formato normal sin codificar ya que también puede ser dicho así:

EA4XX, 5/9, gracias, GB5GT, QRZ

EA4XX, 5/9, THANK YOU, GB5GT, QRZ

/i-ei-for-ex--ex, faif nain, cen-kiu,lli-bi faif lli-ti, kiu-aar-sed/

En el supuesto de que nuestro corresponsal nos dijese su indicativo sin traducir en el formato internacional podemos solicitarle que lo haga, en ese caso podemos usar la frase siguiente:

GB5GT, por favor, traduzca su indicativo fonéticamente

GB5GT, PLEASE, SAY YOUR CALLSIGN PHONETICALLY

/Golf Bravo faif, Golf Tango, plis, sei iur colsain foneticali/

La mayoría de los contactos DX terminan en este momento, pero lógicamente un contacto puede continuarse siguiendo unas pautas que se repiten normalmente dentro de un contexto establecido y que se circunscriben a unos temas reiterativos que pueden ser aprendidos para, si se tienen conocimientos más amplios, lógicamente hablar de cualquier cosa. Pasemos a conocer cómo suele desarrollarse un QSO internacional una vez que han sido intercambiados los controles y se dan muestras de querer seguir hablando.

4. La continuación del contacto DX: El QSO.

Con el fin de tranquilizar a todos aquellos que nunca han hecho un contacto en inglés podemos decir que una vez que el corresponsal escucha el indicativo ya sabe de qué país somos y valorará la fluidez con la que le contestamos, adecuando la velocidad y el contenido de sus palabras a lo que nosotros vayamos preguntando, siendo muy difícil que nos haga una pregunta que se salga de lo estrictamente necesario. Es en este caso (cuando ya se han dado y recibido los controles) cuando se da paso, si se quiere, al QSO.

Lo normal, una vez que ya sabemos que escuchamos y que somos escuchados, es presentarnos a nuestro corresponsal y situarnos geográficamente en España, algo que nuestro corresponsal hará de igual manera.



CURSO BÁSICO DE INGLÉS PARA RADIOAFICIONADOS



Por Juan Antonio Morán García, EA4VJ

GB5GT, EA4XX, mi nombre es Juan, por favor cuál es el suyo

GB5GT, EA4XX, MY NAME IS JUAN, PLEASE, WHAT'S YOUR NAME?

/Golf Bravo faif Golf Tango, Eco Alfa for xrey xrey, mai neim is Juan, plis, guots yur neim?/

EA4XX, GB5GT, mi nombre es Bob y mi QTH es Londres

EA4XX, GB5GT, MY NAME IS BOB AND MY QTH IS LONDON

/ Eco Alfa for xrey xrey, Golf Bravo faif Golf Tango, mai neim is Bob, and mai kiu-ti-eich is London/

En este caso ya sabemos el nombre y situación de nuestro corresponsal, pasando ahora a informarle de la nuestra.

GB5GT, EA4XX, mi QTH es Badajoz

GB5GT, EA4XX, MY QTH IS BADAJOZ

/Golf Bravo faif Golf Tango, Eco Alfa for xrey xrey, mai kiu-ti-eich is Badayos/

En el caso concreto de las estaciones ubicadas en la provincia de Badajoz, puede precisarse aún más la localización de la misma indicando que se encuentra en el sur-oeste de España, junto a la frontera de Portugal.

Badajoz está en el suroeste de España, junto a la frontera de Portugal.

BADAJOZ IS IN THE SOUTH WEST OF SPAIN, NEXT TO THE BORDER OF PORTUGAL.

/Badayos is in de sauz uest of Spein, next tu de border of Portugal/

POSIBLES UBICACIONES GEOGRÁFICAS

DENOMINACION	EN INGLÉS	FONETICA	EJEMPLO
AL ESTE DE	<i>ON THE EAST</i>	<i>On de ist</i>	<i>My QTH is on the east of Spain</i>
AL OESTE DE	<i>ON THE WEST</i>	<i>On de uest</i>	<i>My QTH is on the wets of France</i>
AL NORTE DE	<i>ON THE NORTH</i>	<i>On de norz</i>	<i>My QTH is on the north of Wales</i>
AL SUR DE	<i>ON THE SOUTH</i>	<i>On de sauz</i>	<i>My QTH is on the south of London</i>
EN EL CENTRO DE	<i>ON THE CENTRAL OF</i>	<i>On de sentral of</i>	<i>My QTH is on the central of England</i>
COSTA	<i>COAST</i>	<i>Cooust</i>	<i>My QTH is on the east coast of Australia</i>
ISLA	<i>ISLE</i>	<i>Ail</i>	<i>My QTH is in the isle of Man</i>
FRONTERA	<i>BORDER</i>	<i>Border</i>	<i>Badajoz is on the border of Portugal</i>

Cuando decimos nombres de personas o ciudades españolas no tenemos la obligación de traducirlos, si bien sí debemos traducirlos al sistema de deletreo internacional mediante el cual sabemos que el nombre JUAN debe traducirse como Juliet, Uniform, Alfa, November.

Llegados a este punto, el QSO puede tomar dos caminos lógicos y habituales, no existiendo preferencia por ninguno de ellos: las condiciones climatológicas o las condiciones de transmisión.



4.1 Las condiciones climatológicas.

Si bien no existe un esquema predefinido sobre los temas que han de tratarse durante un QSO entre radioaficionados, suele ser frecuente que una vez que han sido pasados los controles, los nombres y las situaciones geográficas, se haga algún comentario sobre las condiciones climatológicas reinantes en la zona desde la que transmitimos. Como ya se ha dicho, si nosotros comentamos algo sobre el clima, nuestro corresponsal contestará con los mismos datos. Una forma de comenzar podría ser preguntando:

¿Cómo es/está el clima de tu ciudad?

WHAT'S THE WEATHER LIKE IN YOUR CITY?

/uost de ueder laik in yor sity?/

Aquí la temperatura es de 21 grados centígrados

THE TEMPERATURE HERE IS 21 DEGREES CENTIGRATE

/de tempertur iar is twenti uan digriis sentigreit/

El día está nublado

TODAY IT IS CLOUDY

/Tudei its cludi/

El día está frío

TODAY IT IS COLD

/Tudei its cold/

El día es caluroso

TODAY IT IS HOT

/Tudei its jot/

Hoy está lloviendo

TODAY IT IS RAINING

/tudei its reining/

Hoy va a llover

TODAY IT IS GOING TO RAIN

/tudei its goin tu rein/

Hoy el viento es fuerte

TODAY THE WIND IS STRONG

/tudei de uind is strong/

En mi ciudad está nevando.

IN MY CITY IT SNOWED

/in mai siti its snoud/



Más allá de estos comentarios no suele hablarse de nada más en relación al clima, salvo que se disponga de más vocabulario y soltura, siendo estos apuntes una mera herramienta que facilitará el QSO sobradamente.

4.2 Las condiciones de transmisión.

En el supuesto caso de que el QSO continúe más allá de los comentarios sobre el clima en la zona de transmisión, suele ser frecuente informar al corresponsal sobre las condiciones de trabajo, es decir, el tipo de equipo, antenas, potencia o micrófonos que estamos usando. Lógicamente también es posible que sea este el primer tema que se trate después de pasar los controles pues, como ya se ha dicho, no existe un patrón establecido sobre los temas que se tocan al hablar ni el orden de los mismos.

En el caso de que queramos informar sobre nuestras condiciones de trabajo podemos utilizar cualquiera de las siguientes fórmulas:

Mis condiciones de trabajo son:

MY WORKING CONDITIONS ARE:

/mai uorking kondishions-aa/

Mi equipamento/equipo es un:

MY EQUIPMENT IS A:

/mai ekuipment is a/

Una vez elegida cualquiera de las dos frases, solo nos queda enumerar la marca y modelo de equipo, tipo de antena, altura sobre el suelo, etc. Las marcas más habituales pueden ser:

<i>YAESU</i>	<i>FT (modelo)</i>	<i>/yaisu ef-ti (modelo)/</i>
<i>ICOM</i>	<i>IC (modelo)</i>	<i>/aicom ai-si (modelo)/</i>
<i>KENWOOD</i>	<i>TS (modelo)</i>	<i>/kin-uud ti-es (modelo)/</i>

En relación a las antenas, enumeramos algunos modelos habituales y genéricos:

Mi antena es una...:

MY ANTENNA IS A...

/may antena is a.../

Antena vertical

VERTICAL ANTENNA

/vértical antena/

Antena direccional

DIRECTIONAL ANTENNA

/direcshional antena/



CURSO BÁSICO DE INGLÉS PARA RADIOAFICIONADOS



Por Juan Antonio Morán García, EA4VJ

Antena yagui

YAGI ANTENNA

/yagui antena/

Antena cúbica

CUBICAL QUAD

/kubical kuad/

Antena dipolo

DIPOLE ANTENNA

/daipol antenna/

Antena de aro

LOOP ANTENNA

/lup antena/

En relación a los amplificadores lineales, nos referiremos a ellos como:

Amplificador lineal

LINEAR AMPLIFIER

/linear amplifier/

Es frecuente que a nivel internacional las potencias utilizadas sean superiores a los 100 W, por lo que se hace necesario conocer cómo se forman en inglés estas cantidades. Tendremos que decir cuántos “cientos” antes, por ejemplo, un ciento, dos cientos, tres cientos...

Ciento

HUNDRED

/jandred/

Vatios

WATTS

/vats/

ONE HUNDRED WATTS , TWO HUNDRED WATTS...

En el caso de que las potencias lleguen a los mil vatios, las cantidades se forman igual pero con la palabra “mil”:

Mil

THOUSAND

/zausend/

ONE THOUSAND WATTS, TWO THOUSAND WATTS...

También es frecuente informar sobre la altura de nuestra antena sobre el suelo o sobre el tejado. Esta medida se da en metros.

Mi antena está a (número) de metros sobre el tejado

MY ANTENNA IS (numero) METERS OVER THE ROOF

/mai antenna is (numero) miters ouver de ruuf/



Mi antena está a (número) de metros sobre el suelo

MY ANTENNA IS (numero) METERS ABOVE THE GROUND
/mai antena is (numero) miters abov de graund/

También es posible que queramos informar sobre la potencia que estamos utilizando sin que necesariamente dispongamos de un amplificador, en ese caso la frase podría ser:

Estoy usando _____ vatios

I'M USING _____ WATTS
/aim iusing _____ vats/

Estoy usando _____ vatios

I'M RUNNING _____ WATTS
/aim raning _____ vats/

En relación a los micrófonos nos referiremos a ellos como:

Micrófono

MICROPHONE
/máicrofon/

Si en vez de informar sobre nuestras condiciones de trabajo queremos preguntar sobre las condiciones de trabajo de nuestro correspondiente la frase puede ser:

¿Cuál es su equipo?

WHAT IS YOUR EQUIPMENT?
/ouat is yur ecuiPMENT?/

O si queremos saber algún dato concreto, utilizar la frase:

¿Qué tipo de _____ está usando?

WHAT _____ ARE YOU USING?
/ouat _____ aar yiu iusing?/

5. La confirmación del contacto.

Muchas veces hemos leído que la conclusión real del QSO se lleva a efecto cuando enviamos la tarjeta de QSL. Con carácter general, los radioaficionados suelen enviar las tarjetas a través de sus respectivas asociaciones, es decir, vía buró, lo que unido a que existen bases de datos de todos los operadores del mundo, suele hacer innecesario preguntar por la dirección del correspondiente. Aun así, puede darse el caso de que la estación contactada quiera que el envío se efectúe vía directa (por correo ordinario) o a través de otra estación que gestionará su correo (vía manager). En el caso de que quiera la tarjeta vía directa tendremos que buscar su dirección en alguna base de datos mundial para



CURSO BÁSICO DE INGLÉS PARA RADIOAFICIONADOS



Por Juan Antonio Morán García, EA4VJ

mandársela por correo ordinario. Si existe un manager se la mandaremos vía asociación a esta otra estación.

Tanto si somos nosotros los que deseamos la confirmación vía directa, como si es el corresponsal el que lo solicita, la frase que puede ser utilizada es la siguiente:

Por favor, envíeme su tarjeta de QSL, vía directa.

*PLEASE, SEND YOUR QSL CARD, VIA DIRECT
/plis, send yur kiu-es-el card, via dairect/*

Tanto si somos nosotros los que deseamos la confirmación vía buró, como si es el corresponsal el que lo solicita, la frase que puede ser utilizada es la siguiente:

Por favor, envíeme su tarjeta de QSL, vía buró.

*PLEASE, SEND YOUR QSL CARD, VIA THE BUREAU
/plis, send-me yur kiu-es-el card, via de buró/*

Tanto si somos nosotros los que deseamos la confirmación vía manager, como si es el corresponsal el que lo solicita, la frase que puede ser utilizada es la siguiente:

Por favor, envíeme su tarjeta de QSL, vía manager

*PLEASE, SEND ME YOUR QSL CARD, VIA MANAGER
/plis, send-me yur kiu-es-el card, via manayer/*

Se puede facilitar el indicativo del manager de la siguiente forma:

Mi manager de QSL es _____

*MY QSL MANAGER IS _____
/mai kiu-es-el manayer is _____/*

* NOTA: En este caso el corresponsal nos pasará un indicativo distinto al suyo, que es al que debemos mandar la tarjeta.

6. La finalización del contacto.

Tal como lo hemos estudiado, existen dos tipos de contactos vía radio, uno corto o DX y otro largo o QSO. En el caso de que lo que hayamos realizado sea un contacto breve con una estación DX, habrá muchas otras estaciones esperando que terminemos para hablar con ella, por lo que debemos concluir simplemente dando las gracias al final del último cambio.

73, Gracias

*73, THANK YOU
/seventi-zrii cen-kiu/*

En el caso de que hayamos hecho un QSO y queramos despedirnos más extensamente, podemos utilizar o escuchar estas frases:



Te deseo todo lo mejor

*I WISH YOU ALL THE BEST
/ai uish-you ol de best/*

Ha sido un placer tener un QSO con usted

*IT HAS BEEN A PLEASURE TO HAVE A QSO WITH YOU
/it jas bin a plaser tu haf a kiu-es-ou viz yiu/*

Espero encontrarte de nuevo por radio

*I HOPE TO FIND YOU AGAIN ON THE RADIO
/ai joup tu faind yiu aguen on de reidio/*

Gracias por la llamada

*THANK YOU FOR THE CALL
/zan-kiu for de col/*

Mis mejores deseo para usted y su familia

*MY BEST WISHIES TO YOU AND YOUR FAMILY
/mai best uishiis tu yu and yur famili/*

7. Las frases “comodín”.

Siempre es bueno disponer de algunas frases tipo “comodín”, que nos permitan ganar tiempo a la hora de comprender qué nos quiere decir un corresponsal al que no hemos entendido en un primer momento. Lógicamente también pueden ser utilizadas cuando alguna parte del comunicado se ha perdido, bien por alguna interferencia o porque realmente no la hemos comprendido. En tales casos podemos recurrir a alguna de estas expresiones:

Perdón pero mi inglés es muy básico, no puedo comprender

*EXCUSE ME, BUT MY ENGLISH IS VERY BASIC, I DID NOT UNDERSTAND
/skius-me bat mai inglish is veri beisic, ai dit not anderstand /*

Por favor, hable despacio, hablo muy poco inglés.

*PLEASE, SPEAK SLOWLY, I ONLY SPEAK A LITTLE ENGLISH
/plis, spik slouli, ai onli spik a litel inglish/*

Perdóneme pero no entendí, ¿puede repetir?

*EXCUSE ME BUT I DID NOT UNDERSTAND, WILL YOU PLEASE REPEAT?
/skius-me bat ai did not anderstand, uil yiu plis ripit?*

Por favor, repita su indicativo

*PLEASE, REPEAT YOUR CALL
/plis, ripit yur col/*



Por favor, repita su nombre

PLEASE, REPEAT YOUR NAME

/plis, ripit yur neim/

Por favor, repita su QTH

PLEASE, REPEAT YOUR QTH

/plis, ripit yur kiu-ti-eich/

Por favor repita de nuevo, tuve un splatter muy fuerte

PLEASE, REPEAT AGAIN, I HAD A STRONG SPLATTER

/plis, ripir aguen, ai jad a strong splatter/

Lo siento, pero me es imposible comprenderle

SORRY ME, BUT IT'S IMPOSSIBLE FOR ME TO UNDERSTAND YOU

/sorri-me bat its imposibol for mi tu anderstand yiu/

8. Expresiones habituales y útiles.

Hola

HELLO

/jelou/

Adiós

GOODBYE

/gud-bai/

Buenos días

GOOD MORNIG

/gud morning/

Buenas tardes

GOOD AFTERNOON

/gud afternuun/

Buenas tardes (noches)

GOOD EVENING

/gud ivning/

Buenas noches

GOOD NIGHT

/gud nait/